

## Colloque : Ecrivains d'Afrique noire, écrivains méconnus ?

Auteur(s) : Williams Sassine ; Ecrivains d'Afrique noire méconnus

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

7 Fichier(s)

### Citer cette page

Williams Sassine ; Ecrivains d'Afrique noire méconnus, Colloque : Ecrivains d'Afrique noire, écrivains méconnus ?, 1986/05/14

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :  
<https://eman-archives.org/francophone/items/show/4159>

Copier

### Description & analyse

Analyse 1986.05.14 Colloque organisé par l'A.S.B.L. Coopération par l'éducation et la Culture (C.E.C.) Bruxelles. : Ecrivains d'Afrique noire écrivains méconnus ?  
Programme 4 feuillets 4  
Contributeur(s)

- Élisabeth Degon
- Jules Musquin

### Informations générales

Cote 18.1.4

Collation 7

### Présentation

Date 1986/05/14

Mentions légales

- Fiche : Élisabeth Degon, équipe francophone, Institut des textes et

manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

- Texte : Avec l'accord des ayants-droits de la famille Sassine, toute autre utilisation que la consultation est soumise à leur autorisation

Nombre de pages 7

Notice créée par [Jules Musquin](#) Notice créée le 10/09/2025 Dernière modification le 28/10/2025

---

# ÉCRIVAINS D'AFRIQUE NOIRE ÉCRIVAINS MÉCONNUS ?

14, 15, 16 MAI 1986  
PALAIS DES CONGRÈS . BRUXELLES  
de 9h. à 18h.

RENCONTRE AVEC DES ÉCRIVAINS  
D'AFRIQUE DU SUD, BÉNIN, CAMEROUN,  
CONGO, CÔTE D'IVOIRE, GUINÉE, KENYA,  
NIGÉRIA, SÉNÉGAL, TOGO, ZAÏRE...

ORGANISÉ PAR «COOPERATION PAR L'ÉDUCATION ET LA CULTURE» ASBL.  
21 RUE DU MARTEAU, 1040 BRUXELLES

RENSEIGNEMENTS : 02/217.84.02

LE «THÉÂTRE NOIR» PRÉSENTE «GOUVERNEURS de la ROSÉE» DE JACQUES ROUMAIN  
ADAPTATION B.JULES-ROSETTE. JEUDI 15 MAI. 20h.30. PALAIS DES BEAUX-ARTS. BRUXELLES

Appuyé par :

La Commission des Communautés  
Européennes

L'Administration Générale de la  
Coopération au Développement

La Commission Française de la Culture  
de l'Agglomération de Bruxelles



Le Ministère de la Communauté  
Française

Le Commissariat Général aux Relations  
Internationales de la Communauté  
Française

L'Agence de Coopération Culturelle et  
Technique  
UTA

EDITEUR RESPONSABLE CEC/abli

COLLOQUE

organisé par l'A.S.B.L. Coopération par l'Education  
et la Culture (C.E.C.)

AVEC L'APPUI DE :

la Commission des Communautés Européennes, le Ministère  
de la Communauté Française, le Commissariat Général aux  
Relations Internationales de la Communauté Française,  
l'Agence de Coopération Culturelle et Technique, la Com-  
mission Française de la Culture de l'Agglomération de  
Bruxelles, l'Administration Générale de la Coopération  
au Développement, Wang Computers, la Loterie Nationale,  
les Editions De Boeck-Wesmael, UTA, l'Association pour  
la Promotion des Lettres Belges de Langue Française,  
Côte d'Or.

14 MAI

18 Invit  
(4)

TENDANCES ANCIENNES ET ACTUELLES DE LA LITTERATURE AFRICAINE  
DE LANGUE FRANCAISE

Salle Bénélux

8h45 Accueil des participants

9h00 Ouverture du colloque. Allocutions :  
C.E.C.

M. Raymond CHASLE, écrivain, Ambassadeur de l'Ile Maurice auprès des Communautés Européennes.  
Un représentant de la Commission des Communautés Européennes.

9h30 Lilyan KESTELOOT (BELGIQUE) : DE L'ORAL A L'ECRIT : COUPURE OU CONTINUITÉ ?  
(REFLEXIONS SUR LES DEBUTS DE LA LITTERATURE FRANCOPHONE)

Mukala KADIMA-NZUJI (ZAIRE) : PREMIERS AUTEURS D'AFRIQUE CENTRALE (CONGO, ZAIRE, RWANDA, BURUNDI) : UNE NAISSANCE DIFFICILE ?  
DISCUSSION

11h00 PAUSE CAFE

11h30 P.NGANDU NKASHAMA (ZAIRE) : LES THEMES ACTUELS : REFLETS SOCIAUX ET POLITIQUES.  
DISCUSSION

12h30 - 14h00 INTERRUPTION

ECRIVAINS DU SUD, ENSEIGNANTS DU NORD

Salle Bénélux

14h00 Jean-Pierre MAKOUTA-MBOUKOU (CONGO)

Victor BOL (BELGIQUE)

Georges JACQUES (BELGIQUE) : PROBLEMES DE L'ENSEIGNEMENT DE CETTE LITTERATURE EN AFRIQUE ET EN EUROPE. INTEGRER UN PATRIMOINE.  
DISCUSSION

15h30 PAUSE CAFE

Salles Dynastie A, B, C

16h00 TABLES RONDES :

A. IMPACT ET LIMITES DE LA LITTERATURE AFRICAINE COMME INSTRUMENT DE TRANSFORMATION SOCIALE

Animateurs : Sylvain BEMBA et Sony Labou TANSI (CONGO)

B. SITUATION DE L'ENSEIGNEMENT DE LA LITTERATURE AFRICAINE EN BELGIQUE  
(TEMOIGNAGES D'ENSEIGNANTS : DIFFICULTES, OBSTACLES, INTERETS).  
INFORMATIONS SUR LA DOCUMENTATION.

Animateurs : Victor BOL et Jean-Pierre MAKOUTA-MBOUKOU

C. QUESTIONS DE METHODOLOGIE (A TRAVERS DES EXEMPLES) : LA REFERENCE CULTURELLE, L'ECRITURE.

Animateurs : Joseph BOLY (BELGIQUE) et Mukala KADIMA-NZUJI

18h00 FIN DE LA JOURNÉE

15 MAI  
DES AUTEURS, DES PUBLICS

Salle Bénélux

9h00 Aminata SOW FALL (SENEGAL)  
Vodi KARONE (CAMEROUN)  
Blaise NDJEHOYA (CAMEROUN) : ECRIRE POUR QUI ? QUE SAIT-ON DES LECTEURS ?  
COMMENT REAGISSENT-ILS ? INTERACTIONS.

DISCUSSION

11h00 PAUSE CAFE

11h30 Williams SASSINE (GUINEE) : L'HUMOUR, ARME LITTERAIRE DANS LE ROMAN AFRICAIN ?  
Amadou Lamine SALL (SENEGAL) : UN POETE AUJOURD'HUI.  
Bernard ZADI ZAOUROU (COTE D'IVOIRE) : ASPECTS DE LA CREATION THEATRALE.

12h30 - 14h00 INTERRUPTION

Salle Bénélux

14h00 NGAL Mbwil a Mpaaang (ZAIRE) : POINTS DE VUE CRITIQUES D'AFRIQUE ET D'EUROPE.  
DIVERGENCES ?  
Marc ROMBAUT (BELGIQUE) : FAIRE CONNAITRE LES ECRITS. UNE EXPERIENCE DE DIFFUSION.

DISCUSSION

15h30 PAUSE CAFE

16h00 TABLES RONDES :

Salle Bénélux

SAGESSE ET VIOLENCE OU LES DEUX POLES DU ROMAN AFRICAIN.  
Animateurs : Mbaye Gana KEBE (SENEGAL), Williams SASSINE (GUINEE), Aminata Maiga KA (SENEGAL)

Salles dynastie A, B, C

A. LE THEATRE AFRICAIN FRANCOPHONE EST-IL DANS UNE IMPASSE ? THEATRE A LIRE OU  
A VOIR ? (REFLEXIONS SUR LES ECUEILS : RYTHME, LANGUE...)

Animateurs : Bernard ZADI ZAOUROU, Abdou Anta KA (SENEGAL)

B. POETES D'AFRIQUE : ORPHEE OU NARCISSE ? (EVOLUTION DES CONTENUS ET DES  
FORMES ?) SUPPORT : LECTURE DE TEXTES PAR DES POETES PRESENTS.

Animateurs : Amadou Lamine SALL et P.NGANDU NKASHAMA

C. PROBLEMES D'EDITION ET DE LECTURE. (RENCONTRE DE REPRESENTANTS D'EDITIONS  
AFRICAINES ET BELGES)

Animateurs : Paul DAKEYO (CAMEROUN) et Emmanuel DOGBE (TOGO)

18h00 FIN DE LA JOURNEE

20h30 Palais des Beaux-Arts : GOUVERNEURS DE LA ROSEE de Jacques ROUMAIN, auteur haïtien,  
par la troupe de l'Ensemble Culturel du THEATRE NOIR (Paris).

16 MAI  
LUSOPHONES ET ANGLOPHONES

Salle Benelux

9h00 Mario de ANDRADE (ANGOLA)  
GASANA Ndoba (ZAIRE)  
Jean-Michel MASSA (FRANCE) : LITTERATURE D'ANGOLA, DU MOZAMBIQUE, DU CAP VERT ET DE GUINEE BISSAU.  
DISCUSSION

11h00 PAUSE CAFE

11h30 Albert GERARD (BELGIQUE) : AFRIQUE DE L'EST ET DE L'OUEST : ECRIVAINS ANGLOPHONES.  
DISCUSSION

12h30 - 14h00 INTERRUPTION

Salle Benelux

14h00 VIE LITTERAIRE AU NIGERIA.

15h00 Témoignages de :  
Eskia MPHABELE, Maishe MAPONYA, Sipho SEPAMLA, Miriam TLALI (AFRIQUE DU SUD) :  
AFRIQUE DU SUD : PRISE DE PAROLE...  
DISCUSSION

Salle Astrid - Exposition

17h30 à 19h00 SEANCE DE SIGNATURES ET CLOTURE DU COLLOQUE.

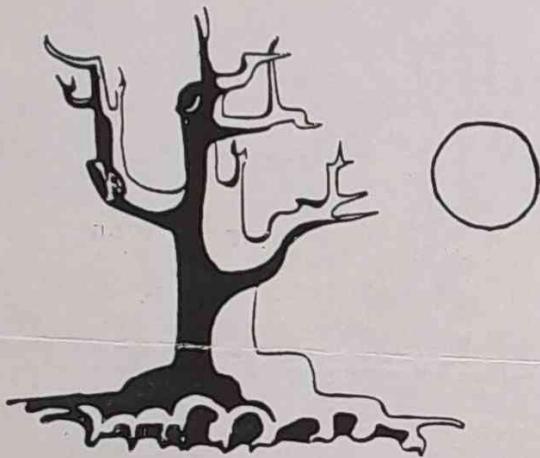
PARALLELEMENT AUX ACTIVITES DU COLLOQUE, DANS LE CADRE D'UNE EXPOSITION-VENTE QUI SERA OUVERTE PENDANT LES TROIS JOURS, LE PUBLIC POURRA SE PROCURER DE NOMBREUX OUVRAGES DE LITTERATURE AFRICAINE, TOUT PARTICULIEREMENT CEUX DES AUTEURS PRESENTS.

L'exposition :  
"LITTERATURES AFRICAINES D'EXPRESSION FRANCAISE"  
a été réalisée par C L E F (Club des Lecteurs d'Expression Française)  
Elle est constituée d'une trentaine de panneaux retraçant l'évolution de ces littératures au regard de l'Histoire, et proposant des itinéraires de lecture à travers quelques thèmes choisis. Textes introductifs, photos et citations.

L'entrée au colloque et à l'exposition est gratuite

ENSEMBLE CULTUREL  
**THEATRE  
NOIR**

PARIS



*adaptation et mise en scène  
de B. JULES-ROSETTE*

**GOUVERNEURS  
DE LA ROSEE**  
*de Jacques ROUMAIN*

palais des beaux arts  
bruxelles

15 MAI 1986  
20.30 H

LOCATION : 02/512.50.45  
300 F - 380 F - 450 F  
étud. 200 F

## REPRESENTATION UNIQUE

**Darling Légitimus**  
prix d'interprétation Venise 85

**Henry Corançon**  
**Mérita Forlac**  
**Georges Hilarion**  
**Yasmina Hoyufaf**  
**Benjamin Jules.Rosette**

**Théo Légitimus**  
**Patricia Nazical**  
**Alain Prudentos**  
**Luc Saint.Eloy**  
**Mylène Wagram**  
**Nancy Wiltord**  
**Marius Yelolo**

# Gouverneurs de la Rosée

## Jacques Roumain

AUTEUR HAITIEN

Ce roman, publié en 1945, par l'écrivain Haïtien Jacques ROUMAN est considéré aujourd'hui comme appartenant au patrimoine littéraire universel.

GOVERNEURS DE LA ROSEE nous conte l'histoire de Manuel, jeune Haïtien qui après avoir passé quinze ans à travailler à l'étranger, rentre au pays natal avec le désir de retrouver ses racines, sa famille, sa terre, son peuple.

"Toutes ces années passées j'étais comme une souche arrachée, dans le courant de la grande rivière, j'ai dérivé dans les pays étrangers, j'ai vu la misère face à face. Je me suis débattu avec l'existence jusqu'à retrouver le chemin de ma terre et c'est pour toujours".

Son expérience en pays étrangers fut l'occasion pour lui d'une prise de conscience de la nécessité d'une lutte sociale et collective.

Manuel retrouve son village natal dévasté par la sécheresse et rongé par la haine qui divise les familles.

Un débâlement inconsidéré a privé la terre de son eau, et détruit l'équilibre naturel du sol. La sécheresse a engendré la misère et le malheur.

Manuel va donc chercher la source qui sauvera le village.

"La question de l'eau, c'est la vie ou la mort pour nous, la solution ou la perdition".

Mais les familles sont devenues ennemis depuis le partage des terres. L'accèsion à la propriété a engendré rancune, colère et effusion de sang.

La volonté agissante de Manuel s'oppose à l'inertie des villageois, à leur résignation devant ce qu'ils nomment "La fatalité", à leur ignorance d'avoir bafoué les lois naturelles, à leur confiance naïve en la puissance des pratiques du vaudou.

Manuel tente de secouer la passivité parce que "c'est traiter la résignation, c'est du pareil au même que le découragement".

Les parents de Manuel, Bienaimé et Déliira Délivrance, sont à l'image de ce peuple prompt aux lamentations et aux récriminations, prompt aussi à abandonner son sort à la volonté du ciel :

"La terre est dans la douleur, la terre est dans la misère, alors le seigneur, c'est le créateur de la misère".

Malgré tout, autour d'eux, compère Simidor et les villageois se rassemblent au moindre événement sur la place du village, et entretiennent ainsi bonne humeur, joie de vivre et sensualité.

Mais Manuel a appris à ne compter que sur l'initiative individuelle et la participation collective pour transformer une société.

Il refuse de rendre Dieu responsable de la misère matérielle de son peuple, parce

MISE EN SCÈNE  
B. JULES. ROSETTE

"qu'il y a les affaires du ciel et il y a les affaires de la terre".

Ça fait deux et ce n'est pas la même chose".

Pour lui, "ce qui compte, c'est la rébellion et la connaissance".

Manuel va tenter de redonner à chaque homme sa dignité en le rendant responsable de sa terre et de ses actes, en faisant de chacun le "Gouverneur de la Rosée", c'est-à-dire le maître de la terre et de l'eau.

"Baillons-nous la main. Je viens vous proposer la paix et la réconciliation. Le sang a coulé entre nous, je sais mais l'eau lavera le sang, et la récolte nouvelle poussera sur le passé et mûrirà sur l'oubli".

### critiques parues lors de la création

Le roman célèbre de Jacques Roumain est adapté et joué par des actrices et des acteurs noirs exceptionnels d'invention.

Un théâtre exemplaire : Ne pas manquer.

Le Monde.

Il faut peut-être que le théâtre se fasse colère comme, Mercutio faisait de sa mort une danse, pour que nous apprenions enfin à découvrir la nudité de son visage.

P. de R. (Le Quotidien de Paris).